

# ARCHIPELAGOS



un progetto di Camilla Brison e  
Nicolás Lange

drammaturgia Nicolás Lange

tradotto dallo spagnolo da Camilla  
Brison

con Giulia Quadrelli

regia Camilla Brison

coproduzione Centro culturale mobilità  
delle arti e Sardegna Teatro

in residenza presso Giornate del  
Respiro festival (Fluminimaggiore),

Teatro Cantiere Florida (Firenze), PARC  
Performing Arts Research Centre  
(Firenze)

con il supporto di Regione Siciliana -  
Ass.to Turismo, Sport e Spettacolo,

BeyondhteSUD, R-Evolution project |  
network

immagine di Immagine di Camila  
Milenka Roeschmann (*Materiale: carta  
e filo; 2021*)"

## Artists statement

---

Come artisti crediamo che le nostre vite vadano oltre il nostro lavoro.

Così l'intimità, il dettaglio, delle nostre relazioni quotidiane, sono l'asse su cui speculiamo sopra nuove possibilità.

Il nostro lavoro si basa sull'indagine delle modalità di dire: amare, sessuale, erotico a qualcuno di assente.

Ci interessano i movimenti non antropocentrici; come il paesaggio determina l'individuo.

Come una latitudine influenza il modo di parlare e l'intimità, svelare la climatologia delle relazioni.

La nostra collaborazione tra Italia e Cile è un'ulteriore apertura verso i nostri modi di intendere le relazioni sulla base delle quali scriviamo e dirigiamo un progetto. Come percepiamo noi stessi come soggetti che amano e smettono di amare su una costa.

La nostra collaborazione tra regia e scrittura si intreccia e si biforca. In ogni progetto cerchiamo di farlo, di ricreare i tempi in cui viviamo, una serra in cui lo spettatore entra e si perde.

Camilla Brison&Nicolás Lange

---



# Concept

---



*Nessun uomo è un'isola.*

Ogni persona è divisa in pezzi. Vogliamo essere ricomposti o vogliamo esplorare i pezzi rotti che ci compongono?

Ciò che le nostre geografie italiana e cilena condividono è che siamo un pezzo di terra circondato dall'oceano.

Oceani e coste che sono contemporaneamente confini e cimiteri. Speculeremo sulla possibilità di costruire un pezzo di terra immaginario circondato da questa idea di acqua.

Un pezzo di terra senza persone.

Come possiamo riempire quell'arcipelago, quel pezzo di terra vuoto?

Con i nostri paesaggi, e con l'assenza di tutti coloro che hanno abitato le nostre vite.

Archipelagos è un invito a vedere per l'ultima volta la mappa dei nostri ricordi, che verrà distrutta.

Mostreremo come le persone che abbiamo amato e le storie d'amore delle nostre famiglie ci hanno composto e poi rotto.

Mostreremo questi pezzi. Questi pezzi saranno la mappa delle nostre vite.

Ogni pezzo è una storia. Ogni storia un clima, una temperatura, una canzone, una mappa. È uno spettacolo sugli amanti, e sui paesaggi senza di loro.

Una dichiarazione di assenza come unico fossile che resiste all'estinzione.

Archipelagos è un'indagine che indaga sulle isole. Su come un corpo possa essere "arcipelagico": diviso in parti, frammentato. E se un territorio insulare può essere eroso, spezzato, inondato, un corpo può funzionare allo stesso modo (?).

Una geologa ci parla della nascita di un nuovo gruppo di isole. Durante la presentazione, le parole a poco a poco collassano e il filo del discorso si frammenta, come un arcipelago. Ogni isola è un pezzo della storia. Frammenti impazziti di sesso omosessuale, parole d'amore, canzoni sull'odio e sull'eros e aneddoti storici sul mondo marino. La domanda che sorge è: in quale momento un corpo diventa un arcipelago? E se una serie di punti messi insieme formano un codice, qual è la parola chiave, la password per riassemblare qualcosa che è inevitabilmente rotto?

## Descrizione

---

Archipelagos è un progetto nato all'interno del programma Beyond The South BETSUD, che ha riunito una serie di artisti provenienti da Cile, Argentina, Uruguay, Grecia e Italia.

Il progetto, originariamente basato sulla mobilità internazionale, si è svolto interamente in modo virtuale a causa della pandemia.

Nicolás e Camilla si sono incontrati virtualmente e hanno deciso di lavorare insieme; da maggio 2020 a giugno 2021 hanno collaborato da remoto, non potendo incontrarsi fisicamente a causa delle restrizioni che hanno colpito il Cile e l'Italia. Nel giugno 2021 la prima residenza in presenza ha avuto luogo presso il Festival di Fluminimaggiore *Giornate del Respiro*, seguita da quella nel luglio 2021 presso il Teatro Cantiere Florida e PARC di Firenze.

Partendo dal concetto di amore, assenza e geografia, è nato Archipelagos, un progetto che, in varie fasi, mira a costruire una mappa sensoriale attraverso un arcipelago composto dalle "isole" di ciascuno. Per farlo, è stato raccolto materiale dalle nostre famiglie: storie, oggetti, ricordi e materiali delle nostre storie d'amore, interrogandosi su come gli spostamenti geografici nostri e delle nostre famiglie abbiano influenzato o siano stati influenzati dalle storie d'amore che sono nate nel tempo, in quei luoghi, durante quegli spostamenti geografici.

Ci siamo anche interrogati sulla somiglianza tra luoghi geografici e persone: quando mi innamoro di qualcuno di una certa città, mi sto innamorando di quella città o della persona? E quella persona, quanto appartiene a quella città, quanto vuole essere? Quanto siamo determinati dai luoghi dove viviamo, dove abbiamo vissuto? Così è nato il testo *Prologue* (<https://vimeo.com/477282171>) che è stato il primo testo che ha composto la drammaturgia originale.

Il testo è stato poi completato nell'agosto del 2021 e tradotto in italiano. Dall'incontro con l'attrice Giulia Quadrelli è stata definita una prima restituzione del lavoro sul testo, che è stata presentata ad ottobre presso il Nuovo Teatro Sanità in prima nazionale e successivamente a Nuoro e Fluminimaggiore.

---

## Produzione

---

### Tappe produttive:

*Maggio 2020- agosto 2020 - Beyond the Sud project, promosso da Teatro della Città Catania, Teatro Libero Palermo, Scena Verticale, Teatro di Sardegna, Nuovo Teatro Sanità, Centro Culturale San Martín (Buenos Aires), IIC Buenos Aires, Teatro Coliseo (Buenos Aires), Instituto de Artes Mauricio Kagel – Universidad Nacional de San Martín (Buenos Aires); Fundacion Teatro a Mil (Santiago, Cile), Instituto Nacional de Artes Escénicas (INAE, Montevideo, Uruguay), - Theatro Technis Karolos Koun (Atene), Between the Seas, performing arts organization (Atene / New York), Crete Regional Theatre, Corfù Regional Theatre .*

*Ottobre 2020 - presentazione del progetto Archipelagos a Primavera dei Teatri, Castrovillari*

*10-27 Giugno 2021- Residenza presso Festival Giornate del Respiro - Fluminimaggiore*

*16-31 Luglio 2021- Residenza presso Teatro Cantiere Florida, Firenze*

*1-10 agosto - Residenza presso PARC Firenze*

*8 ottobre - anteprima nazionale, Nuovo Teatro Sanità, Napoli*



## Cast Artistico

---



### **CAMILLA BRISON**

si è laureata in Scienze dei Beni Culturali presso l'Università degli Studi di Milano. A Londra ha conseguito il Master in Advanced Theatre Practice presso la Royal Central School of Speech and Drama.

Nel 2020 debutta con *No land lady* di Greta Cappelletti presso Anni Luce, RomaEuropa Festival, spettacolo già finalista del bando Giovani Registi Under 30 della Biennale di Venezia e vincitore del bando Cura 2020. Come regista ha diretto tra gli altri: *Una Marchesa* ad Assisi di Ippolita Baldini e Emanuele Aldrovandi e *Sterili* di Maria Teresa Berardelli, testo vincitore del Premio Riccione Tondelli 2009. Come assistente alla regia ha lavorato tra gli altri per: *Il Macello* di Giobbe di Fausto Paravidino e *La vita Ferma* di Lucia Calamaro.

Come traduttrice in italiano i suoi lavori includono: *Kif Kif* di Pietro Pizzuti, *George Kaplan*, di Frédéric Sonntag e *Sicilia e Tunisia* di Clyde Chabot, tutti dal francese ed *Angry* di Philip Ridley, dall'inglese. Dal 2012 al 2015 stata membro del Comitato di Lettura e del laboratorio CRISI condotto da Fausto Paravidino. È stata commissaria di selezione del Premio Riccione per il Teatro 2015 e 2017. Grazie ad una borsa di studio, nel 2019 ha creato *Italy Uncovered - new plays from Italy*, festival di drammaturgia italiana contemporanea a Londra, insieme ad Edward Fortes ed Anna Landi. Nel 2020 entra a far parte del programma *Beyond the Sud*, scambio di artisti provenienti da Italia, Grecia, Uruguay, Argentina e Chile dal quale

ha dato vita, insieme a Nicolás Lange, al progetto *Archipelagos*, attualmente in produzione. Dal 2019 è regista di audiolibri per Emons.



### **NICOLÁS LANGE**

Drammaturgo, poeta e attivista LGBT\*. Laureato in Arte e Attore all'Università del Cile, all'età di 24 anni ha scritto sette opere, che sono state messe in scena in Sud America e in Europa: "*Mujer de Preñez Húngara*" (Sponsorizzato da Casa América Catalunya, Tour Barcelona Centre Civic Parc Sandaru e Siviglia, Festival EMERGENTES), "*Que todos los hombres se vayan a Irak*" (Pubblicato da Temporales Magazine, New York University, Marzo 2018), "*Las octavas de Simóne*", (Vincitore della V Conquista del Teatro Sudamericano, CLT 2014). Vincitore della borsa di studio della Fondazione Mustakis per il suo progetto "*Reacciones Inflamatorias*", 2015. Ricercatore di scena nel progetto Bicentenario dell'Università del Cile: "*Sul corpo e l'esperienza sinestetica*", (Casa editrice LOM, 2015, autore dell'articolo "*El cuerpo presa de sus figuras*"). Premiato da Fondart (Fondo Nazionale di Poesia del Libro) con il progetto "*Yo salvo la muerte*", 2018. Artista invitato dal "Grand Theater", (Groningen, Olanda) e "*Château de Monthelon*", (Avalon, Parigi), per produrre il suo progetto "*Sal del territorio*", 2018. Vincitore dei Giochi Letterari GABRIELA MISTRAL (Edizione 85) nella categoria Poesia, con il suo testo "*Yo salvo la muerte*", 2019. Premio Fondart, Fondo Regionale del Patrimonio, con il suo progetto "*Chiunque può essere uno strambo: Santiago gay dal 50' alla dittatura*", 2019. Attualmente selezionato nel Programma di Regia Scenica, del Goethe Institut e della Fondazione Teatro a Mil. È tra i partecipanti di BETSUD 2020 e R-Evolution 2021.



## **GIULIA QUADRELLI**

Giulia Quadrelli, attrice e autrice. Dopo la laurea magistrale in Scienze Filosofiche, conclusa con un anno di ricerca alla York University di Toronto, Canada e una tesi sulla Storia dell'Ambientalismo, si diploma nel 2013 alla Scuola di Teatro Alessandra Galante Garrone. Approfondisce gli studi con numerosi maestri di recitazione e canto, primo tra tutti Danio Manfredini. Da anni si occupa di teatro educativo, principalmente in collaborazione con Bologna Medicina, Festival della Scienza Medica di Bologna e la Fondazione Pergolesi Spontini di Jesi, Ancona. Nel 2016 è tra i vincitori del bando Assemblaggi Provvisori della Tenuta dello Scompiglio con il progetto Ginkgo, da cui prende il nome la compagnia Ginkgo Teatro, fondata nel 2018 insieme ad altri cinque artisti. Sempre dal 2018 inizia a collaborare con ERT- Emilia-Romagna Teatro Fondazione, grazie al progetto Work in Progress della regista rumena Gianina Carbuariu. Dal 2019 fa parte della direzione artistica e organizzativa di #narrandoBO, il primo progetto teatrale che si occupa di dare voce alla città di Bologna. È ideatrice, drammaturga e interprete di Rimini, spettacolo del Gruppo RMN, finalista al Bando Radar di ERT e vincitore del premio delle Giurie congiunte all'VIII° edizione di Direction Under 30, festival promosso dal Teatro Sociale Gualtieri, che ha debuttato a settembre 2021 al festival Todi Off. Sempre nel 2021, si aggiunge come interprete al progetto Archipelagos di Camilla Brison e Nicolas Lange, all'interno del

programma Beyond the Sud.

## Contatti e social

---

[Pagina web](#)

Ascolta la [Playlist di Archipelagos](#)

---

CONTATTO SardegnaTeatro

Hamelin Loïc François

Ufficio produzione

ufficio 0039 070 2796697

mobile 0039 3289270421

e-mail [loic@sardeginateatro.it](mailto:loic@sardeginateatro.it)

[www.sardeginateatro.it](http://www.sardeginateatro.it)